

PST®
Instrument Trays
Instructions for Use

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Designed to encase instruments for sterilization in steam.
- An appropriate sterile barrier will be required to maintain sterility.
- Use of the PST Instrument Trays must be in accordance with the operating instruction supplied with your particular sterilization equipment and in keeping with your particular sterilization equipment and in keeping with your hospital policy on sterilization validation. Several organizations (e.g., AAMI, AORN and ISO) publish guidance information on sterilization usage should you need additional information.
- Periodic cleaning of the trays after sterilization process is recommended to prolong usable life.
- **Do not use if damaged**

Accessories for PST® Instrument Trays

PST Instrument Tray Mats

PST Instrument Tray Holders

PRECAUTIONS/INSTRUCTIONS:

1. Prior to initial use, clean trays per instructions provided.
2. Inspect trays for damage, such as sharp edges that could cause a tear in the sterile wrap.
3. DO NOT drop sterilization tray.
4. DO NOT use with nonabsorbent tray liners or other accessories not provided by PST. Nonabsorbent tray liners can cause condensate to pool.
5. Trays should be processed according to the IFU of the sterilization packaging manufacturer, the enclosed device(s) manufacturer, and the sterilizer manufacturer.
6. After the sterilization cycle is complete and sterilization carriage is removed, all trays should be allowed to cool to room temperature before handling and dispensing. The amount of time required depends on load content and ambient conditions (temperature and humidity). The potential for condensation may increase if the case is not allowed to cool properly.
7. Gross soiling should be reduced by wiping down the surfaces of the tray prior to transportation.
8. Only use PST supplied accessories with PST Instrument trays. Blocking tray vent holes may cause sterilization to be ineffective.

WARNINGS:

1. DO NOT use with sterilization methods other than those indicated for use. DO NOT use with gamma sterilization.
2. DO NOT use disinfecting solutions to sterilize the trays or accessories.
3. DO NOT stack trays on top of one another. Be sure that ventilation holes are not obstructed. For effective steam sterilization, trays must have adequate steam penetration through all surfaces. They must be placed upright on shelves for proper ventilation. Condensation can pool on non-absorbent surfaces.
4. DO NOT place trays on their sides or at vertical angles to ensure proper drainage.
5. DO NOT overload trays. Overloading can inhibit steam flow, cause excessive drying times, and make trays too heavy to safely handle.
6. USE ONLY with an approved sterile wrap indicated for use with sterilization method. Trays are **not** designed to maintain sterility.
7. Any serious incident that has occurred related to PST Trays should be reported to PST and a local member state competent authority.
8. DO NOT expose trays or accessories to temperatures above 350F

Cleaning Instructions:

Follow universal precautions for protective apparel when handling and cleaning contaminated equipment.

Manual Cleaning is permissible but not recommended:

1. Remove all product and PST tray accessories from trays prior to cleaning.
2. Wipe the tray and accessories with a clean, soft, non-abrasive brush dampened with a neutral pH-balanced detergent.
3. Thoroughly rinse all surfaces of residual detergent and soil.
4. Inspect trays and accessories to ensure that there is no sign of visible debris left on tray or accessory surfaces including tray perforations.
5. Repeat steps 3 to 5 as needed until the tray is visually clean.
6. Dry surfaces using a clean, non-linting cloth.

Machine Cleaning:

- Machine cleaning is recommended in a washer disinfector conforming to ISO 15883- 1 & 2.
- Products should be positioned in the washer to allow maximum water penetration and drainage. Lids should be open/removed.
- Products can be cleaned with neutral pH detergents. Consult the IFU of the detergent manufacturer for material compatibility of the detergent(s) used.
- Final rinse, AAMI TIR34 Critical Water is recommended.
- The standard program to include:
 1. Pre-wash with cold water <38°C rinse for a minimum of 2 minutes.
 2. Washing cycle with enzymatic detergent at temperature recommended by the detergent manufacturer for a minimum of 4 minutes.
 3. Washing cycle with neutral pH detergent at the temperature recommended by the detergent manufacturer for a minimum of 2 minutes.
 4. Final rinse cycle for a minimum of 1 minute (preferably with AAMI TIR 34 Critical Water.)
 5. Thermal disinfection of up to 93°C in compliance with the washer manufacturer recommendations for time and temperature.
 6. Drying cycle at temperature not to exceed 115°C.
 7. Caution when unloading machine as products will be hot.
 8. Visual inspection is required to ensure complete removal of soil.
 9. If product still shows soil, repeat program.
 10. Drying may be accomplished during the dry cycle of the automated washer and/or with the use of a non-linting cloth.

Disposal:

Follow standard hospital policy for disposing of medical device waste. Prior to disposal, disinfect trays/accessories and dispose of as biohazardous material.

 **Plastic Sterilizing Tray Corporation**
1520 East Street, Pittsfield, MA 01201, USA

Authorized EC Representative:
MediMark Europe
Siege Social 11
rue Emile Zola-BP 2332
38033 Grenoble Cedex 2-France
Tel: : +33 (0)4 76 86 43 22
Fax: +33 (0)4 76 17 19 82
E-Mail: medimark@easynet.fr
3G5M Rev 01

PST®
Boîtes d'Instruments
Mode D'emploi

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Conçues pour disposer les instruments destinés à être stérilisés à l'autoclave.
- Un conditionnement de stérilisation approprié est requis pour maintenir l'état stérile après stérilisation.
- L'utilisation des boîtes d'instruments PST doit être en accord avec le mode d'emploi de vos stérilisateur et validée par vos protocoles de stérilisation. Plusieurs organisations comme par exemple l'AAMI, l'AORN et l'ISO ont édité un guide d'information sur les bonnes pratiques de stérilisation qui vous apportera des informations complémentaires.
- Un nettoyage des boîtes est recommandé après chaque utilisation pour augmenter leur durée de vie.
- **Ne pas utiliser la boîte d'instruments PST si endommagée**

Accessoires pour les Boîtes d'Instruments PST®

PST Tapis de protection pour instruments

PST Porte-Instruments

PRÉCAUTIONS/INSTRUCTIONS :

1. Nettoyer les boîtes selon les instructions fournies avant une première utilisation.
2. Inspecter les boîtes pour déceler tout dommage potentiel, des bords tranchants pouvant par exemple provoquer le déchirement de l'enveloppe stérile.
3. NE PAS laisser tomber la boîte de stérilisation.
4. NE PAS utiliser avec des tapis non absorbants ou d'autres accessoires non fournis par PST. Les tapis de protection non absorbants peuvent favoriser l'accumulation de condensat.
5. Les boîtes doivent être traitées selon le mode d'emploi fourni par le fabricant de l'emballage de stérilisation, le fabricant du matériel joint à la présente notice et le fabricant du stérilisateur.
6. Une fois que le cycle de stérilisation est terminé et que le chariot de stérilisation est retiré, les boîtes doivent toutes pouvoir refroidir à température ambiante avant d'être manipulées et utilisées. Le temps requis dépend du contenu à stériliser et des conditions ambiantes (température et humidité). Il existe un risque accru de condensation si on ne laisse pas la boîte refroidir correctement.
7. Si la boîte est fortement souillée, elle doit être essuyée pour éliminer le gros des déchets avant son transport.
8. Utiliser uniquement des accessoires fournis par PST avec les boîtes d'instruments PST. Le blocage des trous d'aération de la boîte peut rendre la stérilisation inefficace.

AVERTISSEMENTS :

1. NE PAS recourir à des méthodes de stérilisation autres que celles indiquées dans le mode d'emploi. NE PAS utiliser avec la stérilisation gamma.
2. NE PAS utiliser de solutions désinfectantes pour stériliser les boîtes ou accessoires.
3. NE PAS empiler les boîtes les unes sur les autres. S'assurer que rien n'obstrue les trous d'aération. Pour garantir l'efficacité de la stérilisation à vapeur, la pénétration de la vapeur doit être adéquate sur toutes les surfaces. Les boîtes doivent être placées bien droites sur les étagères afin d'obtenir une ventilation optimale. La condensation peut s'accumuler sur les surfaces non absorbantes.
4. NE PAS placer les boîtes sur le côté ni à la verticale afin d'obtenir un bon écoulement.
5. NE PAS surcharger les boîtes. Une surcharge est susceptible d'entraver le débit de vapeur, de nécessiter un temps de séchage excessif et d'alourdir les boîtes de telle sorte qu'il est impossible de les manipuler en toute sécurité.
6. UTILISER UNIQUEMENT un emballage stérile approuvé indiqué pour une utilisation conforme à la méthode de stérilisation. Les boîtes ne sont **pas** conçues pour maintenir la stérilité.
7. Tout incident grave survenu dans le cadre de l'utilisation d'une boîte PST doit être signalé à PST ainsi qu'à l'autorité compétente locale d'un État membre.
8. NE PAS exposer les boîtes ou accessoires à des températures supérieures à 176 °C (350 °F).

Instructions de nettoyage :

Suivre les précautions standards applicables à l'utilisation de vêtements de protection lors de la manipulation et du nettoyage du matériel contaminé.

Le nettoyage manuel est autorisé, mais non recommandé :

1. Retirer tous les instruments et accessoires PST des boîtes avant le nettoyage.
2. Essuyer la boîte et ses accessoires avec une brosse propre, douce et non abrasive imbibée d'un détergent au pH neutre.
3. Rincer soigneusement toutes les surfaces pour évacuer tout détergent ou déchet résiduel.
4. Inspecter les boîtes et les accessoires afin de détecter la présence éventuelle de résidus visibles en surface, y compris d'éventuelles perforations.
5. Répéter les étapes 3 à 5 au besoin jusqu'à ce que la boîte soit propre visuellement.
6. Sécher les surfaces à l'aide d'un chiffon propre et non pelucheux.

Nettoyage automatique :

- Il est recommandé de nettoyer le matériel dans un laveur désinfecteur conforme à la norme ISO 1588 3 - 1 & 2.
- Le matériel doit être placé dans le laveur de sorte à optimiser la pénétration et l'écoulement de l'eau. Les couvercles doivent être ouverts/retirés.
- Le matériel peut être nettoyé à l'aide d'un détergent au pH neutre. Consulter le mode d'emploi du fabricant du détergent utilisé pour vérifier sa compatibilité.
- Il est recommandé d'utiliser de l'eau conforme à la norme AAMI TIR34 pour le rinçage final.
- Le programme standard comprend :
 1. Un prélavage à l'eau froide (température inférieure à 38 °C) pendant au moins 2 minutes.
 2. Un cycle de lavage avec un détergent enzymatique à la température recommandée par le fabricant du détergent pendant au moins 4 minutes.
 3. Un cycle de lavage avec un détergent au pH neutre à la température recommandée par le fabricant du détergent pendant au moins 2 minutes.
 4. Un cycle de rinçage final d'au moins 1 minute (de préférence avec de l'eau conforme à la norme AAMI TIR 34).
 5. Une désinfection thermique à une température pouvant atteindre jusqu'à 93 °C conformément au temps et à la température recommandés par le fabricant du laveur.
 6. Un cycle de séchage à une température inférieure à 115 °C.
 7. Agir avec prudence lors du déchargement du laveur, car les instruments seront chauds.
 8. Il est nécessaire de procéder à une inspection visuelle pour veiller à l'élimination complète des déchets.
 9. Si les instruments paraissent encore souillés, répétez le programme.
 10. Le séchage peut s'effectuer pendant le cycle de séchage du laveur automatisé et/ou à l'aide d'un chiffon non pelucheux.

Traitement des déchets :

Suivre la politique habituelle de l'hôpital relative à l'élimination des instruments médicaux usagés. Désinfecter les boîtes et accessoires avant de procéder à leur élimination selon la procédure applicable au matériel biologiquement dangereux.

PST®
Instrumenten-Trays
Gebrauchsanweisung

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Entwickelt zur sicheren Sterilisation von Instrumenten in Dampf.
- Ein geeignetes Einschlagmaterial ist notwendig, um eine sterile Barriere zu gewährleisten.
- Die Anwendung der PST Instrumenten-Trays sollte in Übereinstimmung mit den Gebrauchshinweisender einzelnen Sterilisiergüter und den individuellen Sterilisationsstandards in Ihrem Klinikum erfolgen.
- Um eine lange Nutzungszeit der Trays zu gewährleisten, wird eine regelmäßige Reinigung nach dem Sterilisationsprozess empfohlen.
- **Bitte nicht verwenden, wenn Beschädigungen am Tray vorliegen!**

Zubehör für PST® Instrumenten-Trays

PST Instrumenten-Tray Noppenmatten

PST Instrumenten-Tray Halterungen

VORSICHTSMASSNAHMEN/HINWEISE:

1. Reinigen Sie die Trays vor der ersten Verwendung gemäß den Anweisungen.
2. Untersuchen Sie die Trays auf Schäden, wie z. B. scharfe Kanten, die einen Riss in der Sterilverpackung verursachen könnten.
3. Das Sterilisationstray NICHT fallen lassen.
4. NICHT mit nicht saugfähigen Trayeinlagen oder anderem, nicht von PST geliefertem Zubehör verwenden. Nicht saugfähige Tray-Auskleidungen können zu Kondensatansammlungen führen.
5. Die Trays sollten gemäß der Gebrauchsanweisung des Herstellers der Sterilisationsverpackung, des Herstellers des/der beiliegenden Geräts/e und des Herstellers des Sterilisators aufbereitet werden.
6. Nachdem der Sterilisationszyklus abgeschlossen und der Sterilisationswagen entfernt wurde, sollten alle Trays vor der Handhabung und Ausgabe auf Raumtemperatur abkühlen. Die erforderliche Zeit hängt vom Inhalt der Beladung und den Umgebungsbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit) ab. Das Potenzial für Kondensation kann sich erhöhen, wenn das Gehäuse nicht richtig abkühlen darf.
7. Grobe Verschmutzungen sollten durch Abwischen der Oberflächen des Trays vor dem Transport reduziert werden.
8. Verwenden Sie nur von PST geliefertes Zubehör mit PST Instrumententrays. Das Blockieren von Tray-Belüftungsöffnungen kann dazu führen, dass die Sterilisation unwirksam ist.

WARNHINWEISE:

1. NICHT mit anderen als den angegebenen Sterilisationsmethoden verwenden. NICHT mit Gamma-Sterilisation verwenden.
2. Verwenden Sie KEINE Desinfektionslösungen zur Sterilisation der Trays oder des Zubehörs.
3. Trays NICHT übereinander stapeln. Stellen Sie sicher, dass die Belüftungsöffnungen nicht blockiert sind. Für eine effektive Dampfsterilisation müssen die Trays eine ausreichende Dampfdurchdringung durch alle Oberflächen aufweisen. Sie müssen aufrecht auf den Regalen platziert werden, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten. Auf nicht saugfähigen Oberflächen kann sich Kondenswasser bilden.
4. Stellen Sie die Trays NICHT auf die Seite oder in einem vertikalen Winkel auf, um eine ordnungsgemäße Entwässerung zu gewährleisten.
5. Überladen Sie die Trays NICHT. Eine Überladung kann den Dampfstrom behindern, zu lange Trocknungszeiten verursachen und die Trays zu schwer machen, um sie sicher zu handhaben.
6. NUR mit einer zugelassenen sterilen Verpackung verwenden, die für die Verwendung mit der Sterilisationsmethode angegeben ist. Die Trays sind **nicht** für die Aufrechterhaltung der Sterilität ausgelegt.
7. Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit PST-Trays aufgetreten ist, sollte PST und einer zuständigen Behörde eines Mitgliedsstaates gemeldet werden.
8. Setzen Sie die Trays oder das Zubehör KEINEN Temperaturen über 350° F aus.

Reinigungshinweise:

Befolgen Sie die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen für Schutzkleidung bei der Handhabung und Reinigung kontaminierter Geräte.

Die manuelle Reinigung ist zulässig, wird aber nicht empfohlen:

1. Entfernen Sie vor der Reinigung alle Produkte und PST-Trays-Zubehörteile von den Trays.
2. Wischen Sie das Tray und das Zubehör mit einer sauberen, weichen, nicht scheuernden Bürste ab, die mit einem pH-neutralen Reinigungsmittel befeuchtet ist.
3. Spülen Sie alle Oberflächen gründlich von Reinigungsmittelresten und Schmutz ab.
4. Untersuchen Sie die Trays und das Zubehör, um sicherzustellen, dass keine sichtbaren Verschmutzungen auf den Oberflächen der Trays oder des Zubehörs, einschließlich der Trayperforationen, vorhanden sind.
5. Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5 je nach Bedarf, bis das Tray visuell sauber ist.
6. Trocknen Sie die Oberflächen mit einem sauberen, nicht fuselnden Tuch.

Maschinenreinigung:

- Die Maschinenreinigung wird in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät empfohlen, das der ISO 15883- 1 & 2 entspricht.
- Die Produkte sollten in das Reinigungsgerätes so positioniert werden, dass ein Maximum an Wasser eindringen und abfließen kann. Die Deckel sollten geöffnet/abgenommen sein.
- Die Produkte können mit pH-neutralen Reinigungsmitteln gereinigt werden. Informieren Sie sich in der Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers über die Materialverträglichkeit des/der verwendeten Reinigungsmittel(s).
- Als Endspülung wird AAMI TIR34 Critical Water empfohlen.
- Das Standardprogramm soll umfassen:
 1. Vorspülen mit kaltem Wasser <38°C. Spülen für mindestens 2 Minuten.
 2. Waschgang mit enzymatischem Waschmittel bei der vom Waschmittelhersteller empfohlenen Temperatur für mindestens 4 Minuten.
 3. Waschgang mit pH-neutralem Waschmittel bei der vom Waschmittelhersteller empfohlenen Temperatur für mindestens 2 Minuten.
 4. Letzter Spülgang für mindestens 1 Minute (vorzugsweise mit AAMI TIR 34 Critical Water.)
 5. Thermische Desinfektion bei bis zu 93°C unter Einhaltung der Empfehlungen des Reinigungsgeräteherstellers für Zeit und Temperatur.
 6. Trocknungszyklus bei einer Temperatur von maximal 115°C.
 7. Vorsicht beim Entladen des Gerätes, da die Produkte heiß sind.
 8. Eine Sichtprüfung ist erforderlich, um sicherzustellen, dass der Schmutz vollständig entfernt wurde.
 9. Wenn das Produkt noch Verschmutzungen aufweist, Programm wiederholen.
 10. Das Trocknen kann während des Trockenzyklus des automatischen Reinigungsgerätes und/oder mit einem nicht fuselnden Tuch erfolgen.

Entsorgung:

Befolgen Sie die Standard-Krankenhausrichtlinien für die Entsorgung von Medizinprodukteabfällen. Desinfizieren Sie vor der Entsorgung die Trays/Zubehörteile und entsorgen Sie sie als biologisch gefährliches Material.

PST®
Vassoi per Strumenti
Istruzioni per l'uso

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Realizzati per contenere tutto lo strumentario da sterilizzare a vapore.
- Al fine di mantenere la sterilità degli strumenti, i vassoi vanno confezionati.
- L'utilizzo dei VASSOI PST, deve essere in accordo con le istruzioni d'uso relative al sistema di sterilizzazione usato, e con i protocolli di sterilizzazione in uso presso il Vostro Centro.
- Per prolungare la vita dei Vostri vassoi, si raccomanda di procedere periodicamente alla loro pulizia.
- **Non utilizzare se danneggiati**

Accessori per i Vassoi PST®

PST Tappetini per Vassoi

PST Sistema di Bloccaggio per Strumenti

AVVERTENZE/ISTRUZIONI:

1. Prima dell'uso, pulire i vassoi attenendosi alle istruzioni fornite.
2. Ispezionare i vassoi per individuare eventuali danni, ad esempio bordi taglienti che potrebbero causare uno strappo all'involucro sterile.
3. NON far cadere il vassoio di sterilizzazione.
4. NON utilizzare con tappetini per vassoi non assorbenti o altri accessori non forniti da PST. I tappetini per vassoi non assorbenti possono causare il ristagno della condensa.
5. I vassoi devono essere trattati secondo le istruzioni per l'uso (IFU) del produttore dell'imballaggio di sterilizzazione, del produttore del dispositivo o dei dispositivi in dotazione e del produttore dello sterilizzatore.
6. Al termine del ciclo di sterilizzazione e dopo aver rimosso il carrello di sterilizzazione, tutti i vassoi devono essere lasciati raffreddare a temperatura ambiente prima di essere maneggiati e distribuiti. La quantità di tempo necessaria dipende dal contenuto del carico e dalle condizioni ambientali (temperatura e umidità). È possibile che si verifichi un aumento della condensa qualora il contenitore non venga lasciato raffreddare correttamente.
7. Le scorie più cospicue devono essere ridotte pulendo le superfici del vassoio prima del trasporto.
8. Con i vassoi per strumenti PST utilizzare solo accessori forniti da PST. L'ostruzione dei fori di ventilazione del vassoio può rendere inefficace la sterilizzazione.

AVVERTENZE:

1. NON utilizzare con metodi di sterilizzazione diversi da quelli indicati nelle istruzioni d'uso. NON utilizzare con la sterilizzazione a raggi gamma.
2. Per sterilizzare i vassoi o gli accessori NON utilizzare soluzioni disinfettanti.
3. NON impilare i vassoi uno sopra l'altro. Accertarsi che i fori di ventilazione non siano ostruiti. Per un'efficace sterilizzazione a vapore, i vassoi devono consentire un'adeguata penetrazione del vapore attraverso tutte le superfici. Devono essere collocati in posizione verticale su dei ripiani per consentire una corretta aerazione. La condensa può accumularsi sulle superfici non assorbenti.
4. Per garantire un drenaggio adeguato, NON posizionare i vassoi sui lati o verticalmente.
5. NON sovraccaricare i vassoi. Il sovraccarico può inibire il flusso di vapore, comportare tempi di asciugatura eccessivi e rendere i vassoi troppo pesanti da maneggiare in sicurezza.
6. USARE SOLO con un involucro sterile approvato, indicato per l'uso con il metodo di sterilizzazione. I vassoi **non** sono progettati per mantenere la sterilità.
7. Qualsiasi incidente grave che si verifichi in relazione ai vassoi PST dovrà essere segnalato alla PST e all'autorità competente dello stato membro locale.
8. NON esporre i vassoi o gli accessori a temperature superiori a 176° C (350 F).

Istruzioni per la pulizia:

Attenersi alle precauzioni standard relative all'abbigliamento di protezione durante la manipolazione e la pulizia dell'attrezzatura contaminata.

La pulizia manuale è consentita ma non raccomandata:

1. Prima della pulizia, rimuovere dai vassoi tutti i prodotti e gli accessori per vassoi PST.
2. Strofinare il vassoio e gli accessori con una spazzola pulita, morbida e non abrasiva, inumidita con un detergente a pH neutro.
3. Risciacquare accuratamente tutte le superfici dai residui di detergente e di sporco.
4. Eseguire un'ispezione dei vassoi e degli accessori al fine di accertare che non siano presenti tracce di residui visibili sulle superfici degli stessi, nonché forature nei vassoi.
5. Se necessario, ripetere i passaggi da 3 a 5 fino a quando il vassoio non risulterà visibilmente pulito.
6. Asciugare le superfici con un panno pulito che non lasci pelucchi.

Lavaggio automatico:

- Si raccomanda il lavaggio automatico in un termodisinfettore conforme alla norma ISO 15883, 1 e 2.
- I prodotti devono essere posizionati nel termodisinfettore in modo da consentire la massima penetrazione dell'acqua e il drenaggio. I coperchi devono essere aperti/rimossi.
- I prodotti possono essere puliti con detergenti a pH neutro. Consultare l'IFU del produttore del detergente per la compatibilità del materiale con il detergente utilizzato.
- Si raccomanda un risciacquo finale con acqua pretrattata AAMI TIR 34.
- Il programma standard include:
 1. Prelavaggio con acqua fredda a < 38° C, risciacquo per almeno 2 minuti.
 2. Ciclo di lavaggio con detergente enzimatico alla temperatura raccomandata dal produttore del detergente, per almeno 4 minuti.
 3. Ciclo di lavaggio con detergente a pH neutro alla temperatura raccomandata dal produttore del detergente, per almeno 2 minuti.
 4. Ciclo di risciacquo finale per almeno 1 minuto (preferibilmente con acqua pretrattata AAMI TIR 34).
 5. Disinfezione termica fino a 93° C conformemente alle raccomandazioni del produttore del termodisinfettore relativamente a tempo e temperatura.
 6. Ciclo di asciugatura ad una temperatura non superiore ai 115° C.
 7. Prestare attenzione al momento dello scarico della macchina in quanto i prodotti possono essere molto caldi.
 8. È necessaria l'ispezione visiva per assicurare la completa rimozione dello sporco.
 9. Qualora il prodotto presenti ancora dello sporco, ripetere il programma.
 10. L'asciugatura può avvenire durante il ciclo di asciugatura del termodisinfettore e/o con l'impiego di un panno che non lasci pelucchi.

Smaltimento:

Per lo smaltimento dei dispositivi medici attenersi alle procedure standard della struttura sanitaria. Prima dello smaltimento, i vassoi/accessori devono essere disinfettati e smaltiti come materiale a rischio biologico.

PST®
Bandejas de Instrumental
Instrucciones de Uso

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Diseñadas para encajar instrumental para esterilización por vapor.
- Se requerirá una cobertura estéril apropiada para mantener una barrera estéril.
- El uso de las Bandejas de Instrumental PST debe estar de acuerdo a las instrucciones de operación suministradas con cada equipo de esterilización particular y con la política del hospital en cuanto a validación de la esterilización. Algunas organizaciones ej.: AAMI, AORN e ISO) publican una guía informativa del uso de la esterilización, si usted necesitara información adicional.
- Se recomienda una limpieza periódica de las bandejas después de la esterilización, para prolongar la vida útil del producto.
- **No usar si están dañadas**

Accesorios para las Bandejas de Instrumental PST®

Alfombrillas para Bandejas de Instrumental

Bandejas soporte para Instrumental PST

PRECAUCIONES/INSTRUCCIONES:

1. Antes del uso inicial, limpiar las bandejas según las instrucciones.
2. Inspeccionar las bandejas en busca de daños, como bordes afilados, que podrían causar un desgarro en el envoltorio estéril.
3. NO dejar caer la bandeja de esterilización.
4. NO usarla con revestimientos de bandejas no absorbentes u otros accesorios no suministrados por PST. Los revestimientos de bandejas no absorbentes pueden hacer que el condensado se acumule.
5. Las bandejas deben procesarse de acuerdo con las IDU del fabricante del empaque de esterilización, el fabricante del dispositivo o los dispositivos incluidos y el fabricante del esterilizador.
6. Una vez que se completa el ciclo de esterilización y se retira el carro de esterilización, todas las bandejas deben dejarse enfriar a temperatura ambiente antes de utilizarlas. El tiempo necesario depende del contenido de la carga y de las condiciones ambientales (temperatura y humedad). El potencial de condensación podría aumentar si no se permite que la carcasa se enfríe correctamente.
7. Debe reducirse la suciedad macroscópica pasando un trapo por las superficies de la bandeja antes del transporte.
8. Utilizar únicamente los accesorios suministrados por PST con las Bandejas de Instrumental PST. La obstrucción de los orificios de ventilación de la bandeja puede hacer que la esterilización sea ineficaz.

ADVERTENCIAS:

1. NO usar con métodos de esterilización distintos a los indicados para su uso. NO usar con esterilización gamma.
2. NO usar soluciones desinfectantes para esterilizar las bandejas o los accesorios.
3. NO apilar las bandejas una encima de la otra. Asegurarse de que los orificios de ventilación no estén obstruidos. Para una esterilización por vapor eficaz, las bandejas deben tener una penetración de vapor adecuada a través de todas las superficies. Deben colocarse en posición vertical sobre los estantes para una ventilación adecuada. La condensación puede acumularse en superficies no absorbentes.
4. NO colocar las bandejas sobre el costado o en ángulos verticales para garantizar un drenaje adecuado.
5. NO sobrecargar las bandejas. La sobrecarga puede inhibir el flujo de vapor, provocar tiempos de secado excesivos y hacer que las bandejas sean demasiado pesadas para manejarlas con seguridad.
6. UTILIZAR ÚNICAMENTE con un envoltorio estéril aprobado, indicado para su uso con el método de esterilización. Las bandejas **no** están diseñadas para mantener la esterilidad.
7. Cualquier incidente grave que haya ocurrido relacionado con las Bandejas PST debe comunicarse a PST y a la autoridad competente del estado miembro local.
8. NO exponer las bandejas ni los accesorios a temperaturas superiores a 148°C (300°F)

Instrucciones de limpieza:

Seguir las precauciones universales para la ropa protectora cuando se limpien los equipos contaminados.

Se pueden limpiar a mano, pero no se recomienda:

1. Retirar todos los productos y accesorios de las bandejas PST de las bandejas antes de limpiarlas.
2. Limpiar la bandeja y los accesorios con un cepillo limpio, suave y no abrasivo, humedecido con un detergente de pH neutro equilibrado.
3. Enjuagar bien todas las superficies para eliminar el detergente y la suciedad residuales.
4. Inspeccionar las bandejas y los accesorios para asegurarse de que no queden residuos visibles en la bandeja ni en las superficies de los accesorios, así como tampoco en las perforaciones de la bandeja.
5. Repetir los pasos 3 a 5 según sea necesario hasta que la bandeja esté visualmente limpia.
6. Secar las superficies con un paño limpio que no desprenda pelusa.

Limpieza a máquina:

- Se recomienda la limpieza a máquina en una lavadora desinfectadora que cumpla con la norma ISO 15883- 1 y 2.
- Los productos deben colocarse en la lavadora de manera que se consiga la máxima penetración y el máximo drenaje de agua. Las tapas deben estar abiertas/retiradas.
- Los productos se pueden limpiar con detergentes de pH neutro. Consultar las instrucciones de uso del fabricante del detergente para conocer la compatibilidad de materiales de los detergentes utilizados.
- Enjuague final, se recomienda AAMI TIR34 Critical Water.
- El programa estándar incluye:
 1. Prelavado con enjuague de agua fría a <38°C durante un mínimo de 2 minutos.
 2. Ciclo de lavado con detergente enzimático a la temperatura recomendada por el fabricante del detergente durante un mínimo de 4 minutos.
 3. Ciclo de lavado con detergente de pH neutro a la temperatura recomendada por el fabricante del detergente durante un mínimo de 2 minutos.
 4. Ciclo de enjuague final durante un mínimo de 1 minuto (preferiblemente con AAMI TIR 34 Critical Water).
 5. Desinfección térmica hasta 93°C de acuerdo con las recomendaciones de tiempo y temperatura del fabricante de la lavadora.
 6. Ciclo de secado a temperatura no superior a 115°C.
 7. Se debe tener cuidado al vaciar la máquina ya que los productos estarán calientes.
 8. Es necesaria una inspección visual para asegurarse de la eliminación completa de la suciedad.
 9. Si el producto aún presenta suciedad, habrá que repetir el programa.
 10. Se puede lograr el secado durante el ciclo de secado de la lavadora automática y/o con el uso de un paño que no desprenda pelusa.

Eliminación:

Se debe seguir la política estándar del hospital para la eliminación de desechos de dispositivos médicos. Antes de su eliminación, las bandejas y los accesorios se desinfectan y se desechan como material biopeligroso.

PST®
Bandejas de Instrumentos
Instruções para o Uso

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Finalidade de encerrar instrumentos para esterilização em vapor.
- Uma barreira estéril apropriada será exigida para manter a esterilidade.
- A utilização das bandejas de instrumentos PST precisa estar de acordo com as instruções de operação que acompanham o seu equipamento de esterilização em particular assim como a política do hospital sob a validação da esterilização. Várias organizações (e.g., AA1vii, AORN e ISO) publicam informações de orientação sobre a utilização da esterilização caso você necessite de informações adicionais.
- É recomendado limpar periodicamente as bandejas depois do processo de esterilização a fim de prolongar a sua vida útil.
- **Não use caso esteja danificada**

Acessórios para Bandejas de Instrumentos PST®

Almofadas para Bandejas de Instrumentos PST

Suportes para Bandejas de Instrumentos PST

PRECAUÇÕES/INSTRUÇÕES:

1. Antes da utilização inicial, limpe as bandejas de acordo com as instruções fornecidas.
2. Inspeccione as bandejas para ver se há danos, como pontas afiadas que podem rasgar o invólucro esterilizado.
3. NÃO deixe cair a bandeja de esterilização.
4. NÃO utilize com revestimentos de bandeja não absorventes ou outros acessórios não fornecidos pela PST. Os revestimentos da bandeja não absorventes podem causar condensação.
5. As bandejas devem ser processadas de acordo com as instruções de utilização do fabricante da embalagem de esterilização, o fabricante do(s) dispositivo(s) incluído(s) e o fabricante do esterilizador.
6. Após a conclusão do ciclo de esterilização e a remoção do carro de esterilização, todas as bandejas devem arrefecer até à temperatura ambiente antes do manuseamento e dispensação. O tempo necessário depende do conteúdo da carga e das condições ambientais (temperatura e humidade). O potencial de condensação pode aumentar se a caixa não arrefecer adequadamente.
7. A sujidade maior deve ser reduzida limpando as superfícies da bandeja antes do transporte.
8. Utilize apenas acessórios fornecidos pela PST com bandejas de instrumentos PST. O bloqueio dos orifícios de ventilação da bandeja pode tornar a esterilização ineficaz.

AVISOS:

1. NÃO utilize com métodos de esterilização diferentes daqueles indicados para utilização. NÃO utilize com esterilização gamma.
2. NÃO utilize soluções desinfetantes para esterilizar as bandejas ou acessórios.
3. NÃO empilhe as bandejas umas sobre as outras. Certifique-se de que os orifícios de ventilação não estejam obstruídos. Para uma esterilização a vapor eficaz, as bandejas devem ter uma penetração de vapor adequada em todas as superfícies. Devem ser colocadas na vertical nas prateleiras para ventilação adequada. A condensação pode acumular-se em superfícies não absorventes.
4. NÃO coloque as bandejas nas laterais ou em ângulos verticais para garantir a drenagem adequada.
5. NÃO sobrecarregue as bandejas. A sobrecarga pode inibir o fluxo de vapor, causar tempos de secagem excessivos e tornar as bandejas muito pesadas para serem manuseadas com segurança.
6. UTILIZE APENAS com um invólucro esterilizado aprovado e indicado para a utilização com método de esterilização. As bandejas **não estão** projetadas para manterem a esterilidade.
7. Qualquer incidente sério que tenha ocorrido relacionado com as bandejas PST deve ser relatado à PST e a uma autoridade competente de um estado membro local.
8. NÃO exponha bandejas ou acessórios a temperaturas acima de 177°C-

Instruções de limpeza:

Siga as precauções universais quanto a roupas de proteção ao manusear e limpar equipamentos contaminados.

A limpeza manual é permitida, mas não recomendada:

1. Remova todos os produtos e acessórios da bandeja PST antes da limpeza.
2. Limpe a bandeja e os acessórios com uma escova limpa, macia e não abrasiva humedecida com um detergente de pH neutro.
3. Enxágue completamente todas as superfícies de detergente residual e sujidade.
4. Inspeccione as bandejas e acessórios para garantir que não haja nenhum sinal de detritos visíveis na bandeja ou nas superfícies dos acessórios, incluindo perfurações na bandeja.
5. Repita as etapas 3 a 5 conforme necessário até que a bandeja esteja visualmente limpa.
6. Seque as superfícies com um pano limpo que não solte fiapos.

Limpeza em máquina:

- A limpeza em máquina é recomendada numa máquina de lavar desinfetadora em conformidade com a ISO 15883-1 e 2.
- Os produtos devem ser posicionados na máquina de lavar para permitir a máxima penetração e drenagem da água. As tampas devem ser abertas/removidas.
- Os produtos podem ser limpos com detergentes de pH neutro. Consulte as instruções de utilização do fabricante do detergente para compatibilidade de material do(s) detergente(s) usado(s).
- Enxaguamento final, é recomendado AAMI TIR34 Critical Water.
- O programa padrão a incluir:
 1. Pré-lavagem com água fria <38 °C, enxaguamento por no mínimo 2 minutos.
 2. Ciclo de lavagem com detergente enzimático à temperatura recomendada pelo fabricante do detergente por um período mínimo de 4 minutos.
 3. Ciclo de lavagem com detergente de pH neutro à temperatura recomendada pelo fabricante do detergente por no mínimo 2 minutos.
 4. Ciclo de enxaguamento final por um mínimo de 1 minuto (de preferência com AAMI TIR 34 Critical Water).
 5. Desinfecção térmica de até 93 °C de acordo com as recomendações do fabricante da máquina de lavar para tempo e temperatura.
 6. Ciclo de secagem em temperatura não superior a 115 °C.
 7. Cuidado ao descarregar a máquina, pois os produtos estarão quentes.
 8. A inspeção visual é necessária para garantir a remoção completa da sujidade.
 9. Se o produto ainda apresentar sujidade, repita o programa.
 10. A secagem pode ser realizada durante o ciclo de secagem da máquina de lavar automática e/ou com o uso de um pano que não solte fiapos.

Descarte:

Siga a política padrão do hospital para descartar resíduos de dispositivos médicos. Antes do descarte, desinfete as bandejas/acessórios e descarte como material de risco biológico.

Tácy na nástroje PST®

Návod k použití

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- K uložení nástrojů určených ke sterilizaci v páře.
- Za účelem zachování sterility se vyžaduje příslušný systém sterilní bariéry.
- Použití tácu na nástroje PST musí být v souladu s provozními pokyny dodanými s příslušným sterilizačním zařízením a se zásadami vaší nemocnice vztahujícími se na validaci sterilizace. V případě potřeby naleznete další pokyny ohledně použití při sterilizaci v návodech zveřejněných několika organizacemi (např. AAMI, AORN a ISO).
- Doporučuje se pravidelné čištění tácu po sterilizaci, aby se prodloužila doba jejich použitelnosti.
- Nepoužívejte poškozené tácy.**

Příslušenství k tácům na nástroje PST®

Podložky na tácy na nástroje PST

Držáky na tácy na nástroje PST

UPOZORNĚNÍ/POKYNY:

- Před prvním použitím vyčistěte tácy dle poskytnutých pokynů.
- Zkontrolujte, zda nejsou poškozené, např. nemají ostré hrany, které by mohly poškodit sterilní obal.
- ZABRAŇTE pádu sterilizačního tácu.
- NEPOUŽÍVEJTE s tácovými vložkami nepohlcujícími vodu ani s dalším příslušenstvím, které neposkytla společnost PST. Použití tácových vložek nepohlcujících vodu může vést k hromadění kondenzátu.
- S tácy je třeba zacházet v souladu s pokyny pro použití výrobce sterilizačního obalu, výrobce příslušných zařízení a výrobce sterilizátoru.
- Po skončení sterilizačního cyklu a odstranění sterilizačního vozíku je nutné před manipulací a distribucí nechat všechny tácy zchladnout při pokojové teplotě. Doba k tomu nutná závisí na obsahu a okolních podmínkách (teplota a vlhkost). Pokud tác nezchladne dostatečně, hrozí riziko kondenzace.
- Velké znečištění lze minimalizovat otřením povrchů tácu před přenašením.
- S tácy na nástroje PST používejte pouze příslušenství poskytované společností PST. Jsou-li ventilační otvory tácu ucpané, nemusí být sterilizace účinná.

VAROVÁNÍ:

- NEPOUŽÍVEJTE jiné sterilizační metody než ty specifikované. NEPOUŽÍVEJTE ke sterilizaci gama záření.
- NESTERILIZUJTE tácy ani příslušenství dezinfekčními přípravky.
- NESKLADUJTE tácy na sobě. Zajistěte, že nic neblokuje ventilační otvory. Aby byla sterilizace párou účinná, musí řádně proniknout do všech míst v tácu. Pro účely řádné ventilace je nutné tácy na policích skladovat ve vertikální poloze. Na površích, které nepohlcují tekutiny, se může shromažďovat zkondenzovaná kapalina.
- NEUMÍSTUJTE tácy na bok nebo pod úhlem s cílem zajistit řádný odtok vody.
- NEPŘEPLŇUJTE tácy. V přeplněných tácech může dojít k zabránění proudění páry, což má za následek nadměrnou dobu sušení a tácy mohou být příliš těžké, aby s nimi šlo bezpečně zacházet.
- POUŽÍVEJTE POUZE se schválenými sterilními obaly určenými k použití s danou sterilizační metodou. Design tácu **nezachovává** sterilitu.
- Veškeré vážné incidenty, k nimž došlo v souvislosti s tácy PST, je nutné nahlásit společnosti PST a místnímu zástupci kompetentního úřadu.
- NEVYSTAVUJTE tácy a příslušenství teplotám nad 176,6 stupňů Celsia.

Pokyny k čištění:

Řiďte se obecnými bezpečnostními opatřeními, pokud jde o ochranné oděvy používané při manipulaci a čištění kontaminovaného vybavení.

Ruční čištění je povoleno, ale nedoporučuje se:

- Před čištěním sejměte z tácu všechny výrobky a příslušenství PST.
- Otřete tác a příslušenství čistým, měkkým a neabrazivním kartáčkem navlhčeným v čisticím prostředku s neutrálním pH.
- Důkladně opláchněte čisticí prostředek a nečistoty ze všech povrchů.
- Zkontrolujte tácy, jejich otvory a všechna příslušenství, zda na nich neulpěly jakékoli nečistoty.
- Podle potřeby zopakujte kroky 3 až 5, dokud nebudou tácy na pohled čisté.
- Vysušte povrchy čistým hadříkem, který nezanechává žmolky.

Čištění v mycím zařízení:

- Strojové čištění se doporučuje v dezinfekčních zařízeních vyhovujících normě ISO 15883 – 1 a 2.
- Výrobky je nutné do mycího zařízení umístit tak, aby byl zajištěn maximální průtok a odtok vody. Víka je nutno otevřít/sejmout.
- Výrobky lze čistit přípravky s neutrálním pH. Projděte si pokyny k použití výrobce čisticího přípravku, pokud jde o kompatibilitu materiálu s použitým čisticím přípravkem.
- Doporučuje se závěrečné opláchnutí vodou kvality AAMI TIR34.
- Použijte následující standardní postup:
 - Předmyjte ve studené vodě < 38 °C po dobu minimálně 2 minut.
 - Mycí cyklus s použitím enzymatického čisticího přípravku při teplotě doporučené jeho výrobcem po dobu minimálně 4 minut.
 - Mycí cyklus s použitím čisticího přípravku s neutrální hodnotou pH při teplotě doporučené jeho výrobcem po dobu minimálně 2 minut.
 - Závěrečné opláchnutí po dobu minimálně 1 minuty (ideálně vodou kvality AAMI TIR 34).
 - Tepečná dezinfekce až do 93 °C v souladu s doporučenou dobou a teplotou výrobce mycího zařízení.
 - Cyklus sušení při teplotě nepřesahující 115 °C.
 - Při vyndávání předmětů z mycího zařízení je nutno postupovat opatrně, neboť budou horké.
 - Vizuálně zkontrolujte, že došlo k naprostému odstranění nečistot.
 - Je-li předmět stále znečištěný, zopakujte uvedený postup.
 - Sušení lze provést v automatickém mycím zařízení výběrem sušícího cyklu anebo ručně hadříkem, který nezanechává žmolky.

Likvidace:

Pro likvidaci odpadu se řiďte standardními pokyny nemocnice. Před likvidací dezinfikujte tácy/příslušenství a zlikvidujte je jako infekční materiál.

PST®
Δίσκοι Εργαλείων
Οδηγίες Χρήσης

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Έχουν σχεδιαστεί για να περικλείουν τα εργαλεία για αποστείρωση με ατμό.
- Θα χρειαστεί ένα κατάλληλο αποστειρωμένο φράγμα για τη διατήρηση στεριότητας.
- Η χρήση των Δίσκων Εργαλείων PST πρέπει να εκτελείται σύμφωνα με τις λειτουργικές οδηγίες που παρέχονται με τον συγκεκριμένο εξοπλισμό αποστείρωσης που έχετε και σύμφωνα με την τακτική του νοσοκομείου σας που αφορά την επικύρωση αποστείρωσης. Διάφοροι οργανισμοί (π.χ., το AAMI, AORN και το ISO) δημοσιεύουν πληροφορίες οδηγιών σχετικά με τη χρήση της αποστείρωσης εάν χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες.
- Συνιστάται να εκτελείται τακτικό καθαρίσμα των δίσκων για να διατηρηθούν μακροχρόνια.
- **Μην τα χρησιμοποιείτε εάν έχουν υποστεί βλάβη**

Εξαρτήματα για τους Δίσκους Εργαλείων PST®

Επενδύσεις Δίσκων Εργαλείων PST

Βάσεις Δίσκων Εργαλείων PST

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ/ΟΔΗΓΙΕΣ:

1. Πριν από τη χρήση, καθαρίστε τους δίσκους σύμφωνα με τις παρεχόμενες οδηγίες.
2. Επιθεωρήστε τους δίσκους για τυχόν ζημιά, όπως αιχμηρά άκρα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν σχίσμο στο περιτόλιγμα αποστείρωσης.
3. ΜΗΝ αφήσετε να πέσει κάτω ο δίσκος αποστείρωσης.
4. ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε με μη απορροφήσιμες επενδύσεις δίσκου ή άλλα εξαρτήματα που δεν παρέχονται από την PST. Οι μη απορροφήσιμες επενδύσεις δίσκων μπορεί να προκαλέσουν τη συγκέντρωση υγρασίας.
5. Οι δίσκοι πρέπει να τεθούν υπό επεξεργασία σύμφωνα με τις Οδηγίες Χρήσης του κατασκευαστή συσκευασίας αποστείρωσης, του κατασκευαστή των εσωκλειόμενων συσκευών, και του κατασκευαστή αποστειρωτή.
6. Αφού ολοκληρωθεί ο κύκλος αποστείρωσης και έχει αφαιρεθεί ο μεταφορέας αποστείρωσης, πρέπει να αφήσετε όλους τους δίσκους να κρυώσουν και να φτάσουν σε θερμοκρασία δωματίου προτού τους χειριστείτε και τους διανέμετε. Ο χρόνος που χρειάζεται εξαρτάται από το περιεχόμενο φορτίου και τις περιβαλλοντικές συνθήκες (θερμοκρασία και υγρασία). Ενδέχεται να αυξηθεί η υγρασία εάν δεν αφήσετε τη θήκη να κρυώσει κατάλληλα.
7. Πρέπει να μειώσετε τους εμφανείς λεκέδες σκουπίζοντας τις επιφάνειες του δίσκου προτού τους μεταφέρετε.
8. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα εξαρτήματα PST με τους δίσκους αποστείρωσης PST. Το μλκαρίσμα των οπών δίσκων μπορεί να αποτρέψει την αποτελεσματική αποστείρωση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

1. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε άλλες μεθόδους αποστείρωσης εκτός από αυτές που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης. ΜΗΝ τα χρησιμοποιείτε με ακτινοβολία γάμμα.
2. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε απολυμαντικά διαλύματα για να αποστειρώσετε τους δίσκους ή τα εξαρτήματα.
3. ΜΗΝ στοιβάξετε τους δίσκους τον ένα επάνω από τον άλλον. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν μλκαριστεί οι οπές εξαερισμού. Για αποτελεσματική αποστείρωση με ατμό, οι δίσκοι πρέπει έχουν επαρκή διάτρηση από τον ατμό σε όλες τις επιφάνειες. Για σωστό εξαερισμό, πρέπει να τοποθετηθούν όρθιοι στα ράφια. Μπορεί να συγκεντρωθεί υγρασία σε μη απορροφήσιμες επιφάνειες.
4. ΜΗΝ τοποθετείτε τους δίσκους στο πλευρό τους ή υπό κάθετες γωνίες για να εξασφαλιστεί η σωστή αποστράγγιση.
5. ΜΗΝ φορτώνετε τους δίσκους υπερβολικά. Το υπερβολικό φόρτωμα μπορεί να εμποδίσει τη ροή ατμού, να προκαλέσει υπερβολικούς χρόνους στεγνώματος, και να καταστήσει τους δίσκους πολύ βαριούς για ασφαλή μεταχείριση.
6. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΟΝΟ με εγκεκριμένο περιτόλιγμα αποστείρωσης που ενδείκνυνται για χρήση με τη μέθοδο αποστείρωσης. Οι δίσκοι δεν έχουν σχεδιαστεί για να διατηρούν την στεριότητα.
7. Κάθε σοβαρό περιστατικό που σχετίζεται με τους δίσκους της PST πρέπει να αναφερθεί στην PST και στις τοπικές αρμόδιες αρχές της χώρας μέλους.
8. ΜΗΝ εκθέτετε τους δίσκους ή τα εξαρτήματα σε θερμοκρασίες που υπερβαίνουν τους 176C (350F).

Οδηγίες καθαρισμού:

Τηρήστε τις παρακάτω προφυλάξεις σχετικά με τον προστατευτικό ρουχισμό όταν χειρίζεστε και καθαρίζετε μολυσμένο εξοπλισμό.

Το μη-αυτοποιημένο καθαρίσμα επιτρέπεται αλλά δεν συνιστάται:

1. Αφαιρέστε όλα τα προϊόντα και τα εξαρτήματα δίσκων PST από τους δίσκους πριν από το καθαρίσμα.
2. Σκουπίστε το δίσκο και τα εξαρτήματα με ένα καθαρό, απαλό, μη στίλβωτικό βουρτσάκι που έχει υγρανθεί με απορρυπαντικό ουδέτερου ισορροπημένου pH.
3. Ξεπλένετε όλες τις επιφάνειες σχολαστικά για να φύγει το εναπομείνον απορρυπαντικό και οι ακαθαρσίες.
4. Επιθεωρήστε τους δίσκους και τα εξαρτήματα για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ορατά υπολείμματα στις επιφάνειες του δίσκου ή των εξαρτημάτων καθώς επίσης και στις διατρήσεις των δίσκων.
5. Επαναλαμβάνετε τα βήματα 3 με 5 όπως χρειάζεται μέχρις ότου ο δίσκος φαίνεται καθαρός με το μάτι.
6. Στεγνώστε τις επιφάνειες με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.

Αυτοποιημένο καθαρίσμα:

- Το αυτοποιημένο καθαρίσμα συνιστάται με συσκευή πλύσης/απολύμανσης που πληροί τις απαιτήσεις του ISO 15883- 1 & 2.
- Τα προϊόντα πρέπει να τοποθετηθούν στο πλυντήριο έτσι ώστε να επιτρέπουν τη μέγιστη διάτρηση από νερό και την αποστράγγιση. Τα καπάκια πρέπει να είναι ανοιχτά/να αφαιρεθούν.
- Τα προϊόντα μπορούν να καθαριστούν με απορρυπαντικά ουδέτερου pH. Συμβουλευθείτε τις Οδηγίες Χρήσης του κατασκευαστή απορρυπαντικού σχετικά με τη συμβατότητα υλικών του απορρυπαντικού που χρησιμοποιείται.
- Στην τελική έκπλυση συνιστάται το Απιονισμένο Νερό AAMI TIR34.
- Το τοπικό πρόγραμμα πρέπει να περιλαμβάνει:
 1. Πρόπλυση με κρύο νερό θερμοκρασίας <38°C και ξέπλυμα για τουλάχιστον 2 λεπτά.
 2. Κύκλος πλύσης με ενζυμικό απορρυπαντικό σε θερμοκρασία που συνιστάται από τον κατασκευαστή απορρυπαντικού για τουλάχιστον 4 λεπτά.
 3. Κύκλος πλύσης με απορρυπαντικό ουδέτερου pH σε θερμοκρασία που συνιστάται από τον κατασκευαστή απορρυπαντικού για τουλάχιστον 2 λεπτά.
 4. Τελικός κύκλος έκπλυσης για τουλάχιστον 1 λεπτό (κατά προτίμηση με Απιονισμένο Νερό AAMI TIR 34.)
 5. Θερμική απολύμανση με θερμοκρασία έως 93°C σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή πλυντηρίου όσον αφορά το χρόνο και τη θερμοκρασία.
 6. Ο κύκλος στεγνώματος πρέπει να εκτελεστεί σε θερμοκρασία που δεν υπερβαίνει τους 115°C.
 7. Δώστε προσοχή όταν βγάξετε τα προϊόντα από το πλυντήριο διότι θα είναι ζεστά.
 8. Είναι απαραίτητο να τα επιθεωρήσετε με το μάτι για να βεβαιωθείτε ότι έχουν αφαιρεθεί οι ακαθαρσίες.
 9. Εάν το προϊόν έχει ορατές ακαθαρσίες, επαναλαμβάνετε το πρόγραμμα.
 10. Το στεγνώμα δύναται να επιτευχθεί κατά τη διάρκεια του κύκλου στεγνώματος του αυτόματου πλυντηρίου ή/και με τη χρήση ενός πανιού που δεν αφήνει χνούδι.

Απόρριψη:

Ακολουθήστε την τυπική πολιτική του νοσοκομείου όσον αφορά την απόρριψη αποβλήτων ιατρικών συσκευών. Πριν από την απόρριψη, πρέπει να απολυμάνετε τους δίσκους/τα εξαρτήματα και να τα απορρίψετε σύμφωνα με την απόρριψη βιολογικά επικινδύνων υλικών.

PST®
Instrumentbrickor
Bruksanvisning

- REF 1300A, 1301A, 1310A, 1311A, 1320A, 1321A, 1500A, 1501A, 1520A, 1521A, 1522A, 1523A, 1524A, 2341A, 2343A, 2361A, 2363A, 2501A, 2502A, 2503A, 2505A, 2571A, 2572A, 2573A, 2600A, 2601A, 2610A, 2611A, 2700A, 2701A, 3361A, 3363A, 4600A, 4601A, 4700A, 4701A, 4710A, 4711A, 6100A, 6101A, 6120A, 6121A, 6122A, 6123A, 6124A, 6125A, 6130A, 6131A, 6132A, 6133A, 6134A, 6135A, 6140A, 6141A, 6150A, 6151A, 6500A, 6501A, 6502A, 6510A, 6511A, 6512A, 6520A, 6521A, 6522A, 6550A, 6551A, 6552A, 6560A, 6561A, 6562A, 1380M, 1381M.
- Konstruerad för att omsluta instrument för sterilisering i ånga.
- En lämplig steril barriär kommer att krävas för att bibehålla steriliteten.
- Användning av instrumentbrickor från PST måste ske i enlighet med bruksanvisningen som medföljer din speciella steriliseringsutrustning och i enlighet med din speciella steriliseringsutrustning och i enlighet med din sjukhuspolicy för steriliseringskontroll. Flera organisationer (t.ex. AAMI, AORN och ISO) publicerar vägledande information om steriliseringsanvändning om du behöver ytterligare information.
- Periodisk rengöring av brickorna efter sterilisering rekommenderas för att förlänga livslängden.

• Använd inte om den är skadad

Tillbehör för PST® Instrumentbrickor

Mattor för instrumentbrickor från PST

Hållare för instrumentbrickor från PST

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER/INSTRUKTIONER:

1. Rengör brickorna enligt instruktionerna före den första användningen.
2. Inspektera brickorna för skador, t.ex. vassa kanter som kan orsaka revor i det sterila omslaget.
3. Tappa INTE steriliseringsbrickan.
4. Använd INTE med icke-absorberande brickskydd eller andra tillbehör som inte tillhandahålls av PST. Icke-absorberande brickskydd kan orsaka kondens.
5. Brickor bör bearbetas enligt IFU från tillverkaren av steriliseringsförpackningar, tillverkaren av den medföljande enheten och steriliseringsstillverkaren.
6. När steriliseringscykeln är klar och steriliseringsvagnen har tagits bort bör alla brickor svalna till rumstemperatur innan hantering och utmatning. Hur lång tid som krävs beror på lastinnehåll och förhållanden i omgivningen (temperatur och fuktighet). Potentialen för kondens kan öka om fodralet inte får svalna ordentligt.
7. Grov smuts bör minskas genom att torka av brickans ytor före transport.
8. Använd endast tillbehör från PST med instrumentbrickor från PST. Blockering ventilationshål i brickan kan orsaka att sterilisering är ineffektiv.

VARNINGAR:

1. Använd INTE andra steriliseringsmetoder än de som anges för användning. Använd INTE med gamma-sterilisering.
2. Använd INTE desinficeringslösningar för att sterilisera brickorna eller tillbehören.
3. Stapla INTE brickorna ovanpå varandra. Se till att ventilationshålen inte blockeras. För effektiv ångsterilisering måste brickorna ha tillräcklig ånggenomträngning genom alla ytor. De måste placeras upprätt i hyllorna för korrekt ventilation. Kondens kan samlas på icke-absorberande ytor.
4. Placera INTE brickor på sidorna eller i vertikala vinklar för att säkerställa korrekt dränering.
5. Överbelasta INTE brickorna. Överbelastning kan hämma ångflödet, orsaka överdrivna torktider och göra brickorna för tunga för att hantera dem säkert.
6. ANVÄND ENDAST med ett godkänt sterilt omslag som anges för användning med steriliseringsmetod. Brickorna är **inte** utformade för att bibehålla steriliteten.
7. Alla allvarliga händelser som har inträffat i samband med PST-brickor bör rapporteras till PST och en lokal behörig myndighet i en medlemsstat.
8. Utsatt INTE brickor eller tillbehör för temperaturer över 177°C (350F)

Rengöringsanvisningar:

Följ allmänna försiktighetsåtgärder för skyddskläder vid hantering och rengöring av förorenad utrustning.

Manuell rengöring är tillåten men rekommenderas inte:

1. Ta bort alla produkter och tillbehör från PST-brickorna före rengöring.
2. Torka av brickan och tillbehören med en ren, mjuk, icke-slipande borste som är fuktad med ett balanserat pH-neutralt rengöringsmedel.
3. Skölj noggrant av alla ytor från kvarvarande rengöringsmedel och jord.
4. Inspektera brickor och tillbehör för att säkerställa att det inte finns några tecken på synligt skräp kvar på brickan eller tillbehörens ytor, inklusive perforeringar i brickan
5. Upprepa steg 3 till 5 efter behov tills facket är rent.
6. Torka ytor med en ren, luddfri trasa.

Maskintvätt:

- Maskintvätt rekommenderas i en tvättdesinfektor enligt ISO 15883-1 & 2.
- Produkter bör placeras i brickan för att möjliggöra maximal vatteninträngning och dränering. Lock bör öppnas/tas bort.
- Produkter kan rengöras med pH-neutralt rengöringsmedel. Konsultera tillverkaren av rengöringsmedlets IFU för materialkompatibilitet för det rengöringsmedel som har använts.
- Vid sista sköljningen rekommenderas AAMI TIR34 Critical Water.
- Standardprogrammet ska inkludera:
 1. Förtvätta med kallt vatten <38°C, skölj i minst 2 minuter.
 2. Tvättcykel med enzymatiskt rengöringsmedel vid temperatur som rekommenderas av tillverkaren av rengöringsmedlet i minst 4 minuter.
 3. Tvättcykel med pH-neutralt rengöringsmedel vid temperatur som rekommenderas av tillverkaren av rengöringsmedlet i minst 2 minuter.
 4. Avslutande sköljcykel i minst 1 minut (helst med AAMI TIR 34 Critical Water.)
 5. Termisk desinfektion på upp till 93°C i enlighet med tillverkarens rekommendationer för tid och temperatur.
 6. Torkcykel vid en temperatur som inte överstiger 115°C.
 7. Var försiktig vid lossning av maskinen eftersom produkterna blir heta.
 8. Visuellt inspektion krävs för att säkerställa fullständig avlägsnande av jord.
 9. Upprepa programmet om produkten fortfarande visar jord.
 10. Torkning kan åstadkommas under torkcykeln för den automatiserade tvättmaskinen och/eller med användning av en luddfri trasa.

Avfallshantering:

Följ standardpolicyer för sjukhus för avfallshantering av medicinsk utrustning. Desinficera brickor/tillbehör före avfallshantering och kassera dem som biologiskt farligt material.